



無盡的名單

VERTIGINE DELLA LISTA

安伯托·艾可（Umberto Eco）◎編著 彭淮棟◎譯

無盡的名單

VERTIGINE DELLA LISTA

安伯托·艾可（Umberto Eco）◎編著 彭淮棟◎譯

無盡的名單 / Umberto Eco 編著，彭淮棟譯。
初版。臺北市：聯經，2012年8月（民101年）。
408面，17×23公分
ISBN 978-957-08-3838-1（平裝）

1.文學 2.文獻學 3.文學評論

810.21

100012447

無盡的名單

2012年8月初版

定價：新臺幣1000元

有著作權，翻印必究

Printed in China.

編著者 Umberto Eco
譯者 彭淮棟
發行人 林載爵

出版者 聯經出版事業股份有限公司
地址 台北市基隆路一段180號4樓
編輯部地址 台北市基隆路一段180號4樓
叢書主編電話 (02) 87876242 轉 203
台北聯經書房：台北市新生南路三段94號
電話：(02) 23620308
台中分公司：台中市健行路321號
暨門市電話：(04) 22371234 ext. 5
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話：(02) 23620308
印刷者 國外印製
總經銷 聯合發行股份有限公司
發行所：台北縣新店市寶橋路235巷6弄6號2樓
電話：(02) 29178022

叢書主編 胡金倫
編輯 程道民
校對 呂佳真
內頁完稿 言忍巾真工作室
封面完稿 言忍巾真工作室

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-3838-1（平裝）
聯經網址：www.linkingbooks.com.tw
電子信箱：linking@udngroup.com

導論

羅浮宮邀請我挑選一個主題來籌辦一系列會議、展覽、公開朗讀、音樂會、電影，我毫不猶豫，提出以名單（如同目錄、枚舉）為我的主題。這念頭是怎麼來的呢？

讀過我的小說的人都會發覺，那些作品裡有很多名單。我的這個偏好有兩個起源，這兩個起源都可以追溯到年輕時代所做的研究：中世紀文本和詹姆斯·喬伊斯（James Joyce），中世紀儀式和文本對喬伊斯的影響是不容否認的。不過，中世紀的連禱文，和《尤里西斯》倒數第二章布隆姆（Leopold Bloom）廚房抽屜裡那張名單之間，也相隔好多個世紀。從中世紀的種種名單，往回再推同樣多世紀，可以推到古今名單的開山原型：荷馬史詩《伊利亞德》裡的船名表。荷馬這份點船錄就是我靈感的起頭。

荷馬的史詩裡，另外還有一個描述事物方式的原型，是阿奇力士（Achilles）的盾牌，阿奇力士這張盾牌作工圓滿，首尾完整。換句話說，在荷馬的作品裡，我們已經可以看到，他依違於「無所不包」和「不及備載」之間。

凡此種種，我都早有所見，不過，我從來不曾著手做這件需要很詳盡細密功夫的事，也就是將文學史上（從荷馬到喬伊斯到今天）數不清的名單例子記錄下來，雖然一提這件事，我就想到培雷克（Perec）、普雷維特（Prévert）、惠特曼（Whitman）、波赫士（Borges）。這場追蹤，成果驚人，足以令你暈頭轉向，而且我現在就知道，會有許許多多人寫信問我，這本書怎麼沒提這個那個例子。老實說，我並非全知全能，一大堆作品裡都有名單，而我不知道，再說，即使我有心將我在探索過程中逐漸碰到的所有名單收進來好了，結果將是這本書至少會有一千頁篇幅，甚至不止千頁。

其次，是具象名單（figurative list）的問題。談名單的書很少，而且為了審慎起見，它們都限制自己只處理以文字開列的名單，原因是，你非常不容易解釋一張圖像如何既呈現事物，又暗示等々等々「不及備載」，好像這圖像承認自己由於畫框所限，無法處理那麼多其他事物似的。此外，在羅浮宮，以及在這本書裡，我的研究都必須像我前兩本書《美的歷史》和《醜的歷史》那樣附圖呈現事物，然而研究的性質是視覺上的不及備載（visual etcetera），和研究美、醜有其差異。關於這些新研究，我還要感謝安娜·馬莉亞·洛魯索（Anna Maria Lorusso）和馬里歐·安德利歐塞（Mario Andreose）大力幫忙。

結論我要說，尋找名單是一場極有意思的經驗，不只是為了能夠收入本書的名單，也為了我們不得不割愛的那些材料。換句話說，我的意思是，這本書不得不以「不及備載」收尾。

CONTENTS 目次

導論	7
第一章 阿奇力士之盾及其形式	8
第二章 名單和目錄	14
第三章 視覺名單	36
第四章 難以言喻	48
第五章 事物的名單	66
第六章 地名名單	80
第七章 名單，名單，還是名單	112
第八章 往返於名單與形式之間	130
第九章 枚舉式的修辭	132
第十章 奇蹟名單	152
第十一章 收藏和寶藏	164
第十二章 奇珍櫃、百寶箱	200
第十三章 屬性名單vs.本質名單	216
第十四章 亞里斯多德的望遠鏡	230
第十五章 過度：從拉伯雷以降	244
第十六章 過度但連貫	278
第十七章 混亂的枚舉	320
第十八章 大眾媒體裡的名單	352
第十九章 令人暈眩的名單	362
第二十章 實用的和詩性的名單	370
第二十一章 非正常的名單	394
附錄	399

無盡的名單

無盡的名單 / Umberto Eco 編著, 彭淮棟譯.
初版. 臺北市: 聯經, 2012年8月(民101年).
408面, 17×23公分
ISBN 978-957-08-3838-1 (平裝)

1.文學 2.文獻學 3.文學評論

810.21

100012447

無盡的名單

2012年8月初版

定價: 新臺幣1000元

有著作權・翻印必究

Printed in China.

編著者 Umberto Eco
譯者 彭淮棟
發行人 林載爵

出版者 聯經出版事業股份有限公司
地址 台北市基隆路一段180號4樓
編輯部地址 台北市基隆路一段180號4樓
叢書主編電話 (02) 87876242 轉 203
台北聯經書房: 台北市新生南路三段94號
電話: (02) 23620308
台中分公司: 台中市健行路321號
暨門市電話: (04) 22371234 ext. 5
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話: (02) 23620308
印刷者 國外印製
總經銷 聯合發行股份有限公司
發行所: 台北縣新店市寶橋路235巷6弄6號2樓
電話: (02) 29178022

叢書主編 胡金倫
編輯 程道民
校對 呂佳真
內頁完稿 言忍巾真工作室
封面完稿 言忍巾真工作室

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁, 破損, 倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-3838-1 (平裝)
聯經網址: www.linkingbooks.com.tw
電子信箱: linking@udngroup.com

無盡的名單

VERTIGINE DELLA LISTA

安伯托·艾可（Umberto Eco）◎編著 彭淮棟◎譯

CONTENTS 目次

導論		7
第一章	阿奇力士之盾及其形式	8
第二章	名單和目錄	14
第三章	視覺名單	36
第四章	難以言喻	48
第五章	事物的名單	66
第六章	地名名單	80
第七章	名單，名單，還是名單	112
第八章	往返於名單與形式之間	130
第九章	枚舉式的修辭	132
第十章	奇蹟名單	152
第十一章	收藏和寶藏	164
第十二章	奇珍櫃、百寶箱	200
第十三章	屬性名單vs.本質名單	216
第十四章	亞里斯多德的望遠鏡	230
第十五章	過度：從拉伯雷以降	244
第十六章	過度但連貫	278
第十七章	混亂的枚舉	320
第十八章	大眾媒體裡的名單	352
第十九章	令人暈眩的名單	362
第二十章	實用的和詩性的名單	370
第二十一章	非正常的名單	394
附錄		399

導論

羅浮宮邀請我挑選一個主題來籌辦一系列會議、展覽、公開朗讀、音樂會、電影，我毫不猶豫，提出以名單（如同目錄、枚舉）為我的主題。這街頭是怎麼來的呢？

讀過我的小說的人都會發覺，那些作品裡有很多名單。我的這個偏好有兩個起源，這兩個起源都可以追溯到年輕時代所做的研究：中世紀文本和詹姆斯·喬伊斯（James Joyce），中世紀儀式和文本對喬伊斯的影響是不容否認的。不過，中世紀的連禱文，和《尤里西斯》倒數第二章布隆姆（Leopold Bloom）廚房抽屜裡那張名單之間，也相隔好多個世紀。從中世紀的種種名單，往回再推同樣多世紀，可以推到古今名單的開山原型：荷馬史詩《伊利亞德》裡的船名表。荷馬這份點船錄就是我靈感的起頭。

荷馬的史詩裡，另外還有一個描述事物方式的原型，是阿奇力士（Achilles）的盾牌，阿奇力士這張盾牌作工圓滿，首尾完整。換句話說，在荷馬的作品裡，我們已經可以看到，他依違於「無所不包」和「不及備載」之間。

凡此種種，我都早有所見，不過，我從來不曾著手做這件需要很詳盡細密功夫的事，也就是將文學史上（從荷馬到喬伊斯到今天）數不清的名單例子記錄下來，雖然一提這件事，我就想到培雷克（Perec）、普雷維特（Prévert）、惠特曼（Whitman）、波赫士（Borges）。這場追蹤，成果驚人，足以令你暈頭轉向，而且我現在就知道，會有許許多多人寫信問我，這本書怎麼沒提這個那個例子。老實說，我並非全知全能，一大堆作品裡都有名單，而我不知道，再說，即使我有心想我在探索過程中逐漸碰到的所有名單收進來好了，結果將是這本書至少會有一千頁篇幅，甚至不止千頁。

其次，是具象名單（figurative list）的問題。談名單的書很少，而且為了審慎起見，它們都限制自己只處理以文字開列的名單，原因是，你非常不容易解釋一張圖像如何既呈現事物，又暗示等等等等「不及備載」，好像這圖像承認自己由於畫框所限，無法處理那麼多其他事物似的。此外，在羅浮宮，以及在這本書裡，我的研究都必須像我前兩本書《美的歷史》和《醜的歷史》那樣附圖呈現事物，然而研究的性質是視覺上的不及備載（visual etcetera），和研究美、醜有其差異。關於這些新研究，我還要感謝安娜·馬莉亞·洛魯索（Anna Maria Lorusso）和馬里歐·安德利歐塞（Mario Andreose）大力幫忙。

結論我要說，尋找名單是一場極有意思的經驗，不只是為了能夠收入本書的名單，也為了我們不得不割愛的那些材料。換句話說，我的意思是，這本書不得不以「不及備載」收尾。



阿奇力士之盾
公元五世紀
巴黎·法蘭西國家圖書館

第一章 阿奇力士之盾及其形式

阿奇力士生性易怒，他在他帷幄裡生悶氣的時候，密友帕特洛克魯斯（Patroclus）取用他的盔甲武器挑戰特洛伊主將赫克特（Hector），命喪赫克特之手，阿奇力士的裝備於是歸於這位勝利者。

阿奇力士為友復仇，他決定重返戰陣時，他母親瑟蒂絲（Thesis）請鐵神赫發斯特斯（Hephaestus）為她兒子打造新行頭。赫發斯特斯施展其匠藝，荷馬用《伊利亞德》第十八章描寫他鑄造的盾。

赫發斯特斯又名伏爾坎（Vulcan）。他將這張巨盾分成五區，地、海、天、日、月、星、昴宿星團、獵戶座、大熊座盡入盾中。他還在盾上布置兩個人煙稠密的都市。在第一個城市裡，他刻畫一場婚宴，新娘和新郎在火炬照耀之下行進，一群青年吹笛子，奏二弦琴。還有一群人圍觀一場審判，原告、證人、辯護士都在現場。長老們坐成一圈，審判告一段落，他們抓起權杖，起身宣布判決。第二景是一座被圍困的城堡，如同在特洛伊，老弱婦孺在城牆上觀看戰鬥。敵軍由米涅娃（Minerva）率領前進，來到一條河邊，在這裡部署伏兵。兩個不疑有他的牧羊人吹著笛子走過來，中伏喪命，羊群被劫。圍城裡殺出騎馬的戰士來追趕敵人，兩軍沿著河岸交戰。戰陣裡有紛爭、暴亂、命運諸神，都渾身是血，伸爪撈人，不論死人活人，那些戰士則死命搶救自己人的屍體。

然後，赫發斯特斯刻鑄一塊肥沃、耕作井然的阡陌良田，田夫操著犁和牛，來來回回。他們到了犁溝這一頭，就喝一杯酒，飲畢，朝另一端犁回去。在另外一個角落，我們看見田裡已經滿是作物，有人忙著收成，有人在網綁穀物。他們之間，坐著國王，僕役們在一棵橡樹



底下準備供餐，當中有一隻新宰來祭過神的公牛，婦女則在擀麵粉做麵包。

我們看見一塊葡萄園，纍纍是成熟的葡萄，也有金黃色的嫩枝，蔓藤搭在銀柱子上，園子則用鑄鐵做的護籬圍起來。少年男女帶著水果，其中一人彈奏西塔拉琴（cithara）。在這一幕裡，赫發斯特斯以金和錫加鑄一群牲畜，牠們沿著一條河流奔向草地，河水在蘆葦之中潺潺而流。牲畜後面是四個放牧人，都用黃金鑄造，四隻白色的巨犬伴隨他們。但是，突然兩頭獅子出現，撲向幾隻小母牛和一隻公牛，咬傷公牛拖走，公牛哀聲慘叫。比及牧人帶著狗趕到，獅子已在撕吞開了膛剖了肚的公牛，狗對著牠們狂吠，無濟於事。

赫發斯特斯的最後一區刻畫好幾群羊，在一處充滿田園氣息的山谷風景裡，茅舍和羊圈錯落分布，童男童女跳著舞。女孩子身穿差不多透明的袍子，戴花圈，男孩子是緊身上衣，腰佩金色短劍，他們像陶匠拉坯的輪子般轉圈圈。許多人觀舞，舞蹈之後，三個翻筋斗的人邊唱歌，邊表演雜耍。

巨大的河流「世界海」（Oceanus）環繞每一景，將此盾和宇宙的其餘部分隔開。

這張盾裡的場面太多了，除非我們要追究那無限細緻的金匠技藝，否則很難想像這個物件的所有豐富細節；此外，全盾的刻畫不只關係到空間，也涉及時間，也就是說，各色各樣的事件接續而至，彷彿此盾是一張電影銀幕，或者，一列長長的連環漫畫。的確，過去的藝術沒有能力刻畫接續發生的連串事件，這種刻畫必須使用類似連環漫畫的技巧，把同樣那幾個角色在不同的時間和地點重現好幾次，例如皮耶洛·代拉·富蘭契斯卡（Piero della Francesca）在阿雷左（Arezzo）做的連環壁畫《真十字架》（True Cross）。基於此故，這張盾在境界上容得

下的場景比它實際上包含的更多。其實，許多藝術家也曾想辦法在視覺層次上複製赫發斯特斯這件作品，但全都僅得其粗，未得其神。

阿奇力士之盾有實體上可得而複製的結構，不過，這結構完完全全是一種循環結構，也就是說，它的界限外面，再無他物；此盾的形式是有限（finite）形式。赫發斯特斯心中想說的一切，盡在盾上。除了此盾，沒有外界；這是一個封閉的世界。

阿奇力士之盾可以說是形式打造上的神來之筆，藝術在這裡建構了一系列和諧的再現，在它所刻畫的主題之間建立一種秩序、一套階層井然的結構，確定了物象對背景的關係（figure-to-background relationship）。

請注意，我們在這裡談的，不是「美學」觀點：美學告訴我們，對一個形式，人所能做的詮釋是無限多的，你次次都能找到新的層面和新的關係來闡釋。西斯汀禮拜堂（Sistine Chapel）是如此，克蘭（Klein）或羅斯科（Rothko）的單色畫也是如此。不過，具象藝術作品（以及一首詩、一部小說）具備指涉功能：用文字、意象來敘事，敘述一個真實或想像的世界。這就是阿奇力士之盾的敘事功能。

這種帶有指涉功能的格式並不鼓勵我們到它呈現的場景外面去找東西。阿奇力士之盾只向我們呈現一個場景，沒有向我們呈現別的場景。它完全沒有告訴我們，出了世界海這個圈子，外面有些什麼。這並不是說，我們不能將它呈現的場面詮釋為普世的城市、鄉村模型，不能將這些意象視為良好政府、戰爭與和平、自然狀態的寓言。但是，它呈現的宇宙受限於它的形式。

凡百藝術，皆同此理：蒙娜麗莎背後是一片風景，那風景想來應該是延伸到框外，但看畫的人不會納悶畫外是什麼世界：因為形式有如封印，藝術家把這封印蓋到畫上，使畫作聚焦，就像阿奇力士之盾是圓的，裡面的物象是它的中心。文學上，在斯當達爾（Stendhal）的《